

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Інститут модернізації змісту освіти МОН України

Український державний університет науки і технологій (УДУНТ), м. Дніпро
Українська асоціація управління проєктами «УКРНЕТ», м. Київ
Науково-дослідний інститут інтелектуальної власності (НДІІВ)
Національної академії правових наук України (НАПрН України), м. Київ
Національна бібліотека України імені В.І. Вернадського, м. Київ
Державна установа «Інститут економіко-правових досліджень імені В.К. Макутова
Національної академії наук України»
Київський національний університет імені Тараса Шевченка, м. Київ
Національний технічний університет України «Харківський політехнічний інститут»
Національний технічний університет України «Київський політехнічний
університет імені Ігоря Сікорського», м. Київ
Одеський національний морський університет (ОНМУ), м. Одеса
Честоховський політехнічний університет, Польща
Uniwersytet Warszawski, Warszawa, Polska Rzeczpospolita, Польща;
Вища школа менеджменту у Варшаві, (WSM), Польща
Вища економіко-гуманітарна школа (WSEH) м. Бельсько-Бяла, Польща
Вища школа управління охороною праці в місті Катовіце, (WSZOP), Польща
Університет в Мішкольце, Угорщина
Варнський вільний університет імені Чорноризця Хороброго, м. Варна,
Республіка Болгарія
Компанія та видавництво «Е – SCIENCE SPACE» м. Варшава, Республіка Польща
Інститут освітнього та професійного розвитку. м. Будапешт, Угорщина
за підтримки:
Центр Українсько-європейського наукового співробітництва
Видавничий дім «Гельветика»
Дніпропетровський науково-дослідний експертно-криміналістичний центр МВС України
Юридична компанія «ЮРСЕРВІС», м. Дніпро



ЗБІРНИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ

**VIII Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції
МІСТ «КИЇВ-ДНІПРО»
«УПРАВЛІННЯ ПРОЄКТАМИ. ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ ПРОЄКТНОГО ТА
НЕЙРОМЕНЕДЖМЕНТУ, ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ УПРАВЛІННЯ,
ТЕХНОЛОГІЙ СТВОРЕННЯ ТА ВИКОРИСТАННЯ ОБ'ЄКТІВ ПРАВА
ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ, ТРАНСФЕР ТЕХНОЛОГІЙ»,
26-27 березня 2026 р.**

**ДНІПРО
УДУНТ 2026**

ЗБІРНИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ

**VIII Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції
МІСТ «КИЇВ-ДНІПРО»
«УПРАВЛІННЯ ПРОЄКТАМИ. ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ ПРОЄКТНОГО ТА
НЕЙРОМЕНЕДЖМЕНТУ, ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ УПРАВЛІННЯ,
ТЕХНОЛОГІЙ СТВОРЕННЯ ТА ВИКОРИСТАННЯ ОБ'ЄКТІВ ПРАВА
ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ, ТРАНСФЕР ТЕХНОЛОГІЙ»,
26-27 березня 2026 р.**

**ДНІПРО
УДУНТ
2026**

Конференція запроваджена МОН України, Інститутом модернізації змісту освіти МОН України та зареєстрована Державною науковою установою «Український інститут науково-технічної експертизи та інформації МОН України», посвідчення № 65 від 26.01.26 р.

Рекомендовано до видання Вченою радою УДУНТ

Протокол № 10 від 29.04.2026 року

Матеріали публікуються за оригіналами, наданими авторами.

Претензії до організаторів не приймаються.

Головний редактор д-р техн. наук, проф. Петренко В. О.
Науковий редактор д-р техн. наук, проф. Молоканова В. М.
Науковий редактор д-р екон. наук, проф. Перерва П. Г.
Науковий редактор канд. техн. наук, доц. Дорожко Г. К.
Вчений секретар канд. екон. наук, доц. Фонарьова Т. А.

У 67 Управління проєктами. Перспективи розвитку проєктного та нейроменеджменту, інформаційних технологій управління, технологій створення та використання об'єктів права інтелектуальної власності, трансфер технологій : зб. наук. праць VIII Міжнародної наук.-практ. інтернет-конф. (26-27 березня 2026 р.) / голов. ред. В. О. Петренко ; УДУНТ, УКРНЕТ, НДІВ НАПрН України. – Електрон. вид. – Дніпро : Укр. держ. ун-т науки і технологій, 2026. – 954 с.

ISBN 978-617-8665-00-5 (PDF)

У збірнику наукових праць наведені матеріали VIII Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Управління проєктами. Перспективи розвитку проєктного та нейроменеджменту, інформаційних технологій управління, технологій створення та використання об'єктів права інтелектуальної власності, трансферу технологій». Збірник наукових праць становить інтерес для наукових працівників, викладачів, фахівців з інтелектуальної власності та управління проєктами, економіки та менеджменту, інформаційних технологій, а також студентів.

005.8:[004.9:347.77]



Цей твір ліцензовано на умовах Ліцензії Creative Commons
[«Attribution-NonCommercial-ShareAlike» 4.0 International \(CC BY-NC-SA 4.0\)](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)
(«Із зазначенням авторства – Некомерційна – Поширення на тих самих умовах» 4.0 Міжнародна)

The conference was initiated by the Ministry of Education and Science of Ukraine, the Institute for Modernization of Educational Content of the Ministry of Education and Science of Ukraine and registered by the State Scientific Institution "Ukrainian Institute of Scientific and Technical Expertise and Information of the Ministry of Education and Science of Ukraine", certificate No. 65 dated 26.01.26.

Recommended for publication by the Academic Council of the USUST
Protocol No. 10 of April 24, 2026

Materials are published based on the originals provided by the authors.
No claims are accepted against the organizers.

Editor-in-Chief, Doctor of Technical Sciences, Prof. Petrenko V. O.
Scientific Editor, Doctor of Technical Sciences, Prof. Molokanova V. M.
Scientific Editor, Doctor of Economics Sciences, Prof. Pererva P. G.
Scientific Editor, Candidate of Technical Sciences, Assoc. Prof. Dorozhko G. K.
Scientific Secretary of the Conference, Candidate of Economic Sciences, Assoc.
Prof. Fonareva T. A.

P 93 Project management. Prospects for the development of project and neuromegration, information technologies of management, technologies for creating and using objects of intellectual property rights, technology transfer : collection of scientific papers of the VIII International Scientific and Practical Internet Conference (March 26-27, 2026) / editor-in-chief V. O. Petrenko ; USUST, UKRNET, NDIIV NAPRN of Ukraine. – Electronic edition. – Dnipro : Ukrainian State University of Science and Technologies, 2026. – 954 p.

ISBN 978-617-8665-00-5 (PDF)

The collection of scientific papers contains materials from the VIII International Scientific and Practical Internet Conference "Project Management. Prospects for the Development of Project and Neuromanagement, Information Management Technologies, Technologies for the Creation and Use of Intellectual Property Rights, and Technology Transfer." The collection of scientific papers is of interest to researchers, teachers, specialists in intellectual property and project management, economics and management, information technologies, and students.

UDC 005.8:[004.9:347.77]



This work is licensed under Creative Commons License
[«Attribution-NonCommercial-ShareAlike» 4.0 International \(CC BY-NC-SA 4.0\)](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

- ПРОЙДАК Ю. С.** – голова, доктор технічних наук, професор, проректор з наукової роботи Українського державного університету науки і технологій (УДУНТ);
- БУШУЄВ С. Д.** – співголова, президент Української асоціації управління проєктами «УКРНЕТ», доктор технічних наук, професор, завідувач кафедри управління проєктами Київського Національного університету будівництва та архітектури;
- КОДИНЕЦЬ А. О.** – співголова, доктор юридичних наук, професор, директор Науково-дослідного інституту інтелектуальної власності Національної академії правових наук (НАПрН) України; професор кафедри інтелектуальної власності та інформаційного права Київського Національного університету імені Тараса Шевченка;
- ПЕТРЕНКО В. О.** – заступник голови, доктор технічних наук, професор, завідувач кафедри інтелектуальної власності та управління проєктами УДУНТ;
- ДОРОЖКО Г. К.** – заступник директора НДІВ НАПрН України, кандидат технічних наук, доцент;
- МОЛОКАНОВА В. М.** – доктор технічних наук, професор кафедри системного аналізу та управління Національного технічного університету «Дніпровська політехніка»;
- ВІХЛЯЄВ М. Ю.** – доктор юридичних наук, професор, директор Центру Українсько-європейського наукового співробітництва;
- ПЕРЕРВА П. Г.** – доктор економічних наук, професор, завідувач кафедри економіки бізнесу НТУ «Харківський політехнічний інститут», професор університету в Мішкольце (Угорщина);
- КОБЄЛЄВА Т. О.** – доктор економічних наук, професор, професор кафедри економіки бізнесу НТУ «Харківський політехнічний інститут»;
- КІРІН Р. С.** – доктор юридичних наук, доцент, провідний науковий співробітник Державної установи «Інститут економіко-правових досліджень імені В.К.Мамутова НАН України»;
- ЛАПКІНА І. О.** – доктор економічних наук, професор, завідувачка кафедри управління логістичними системами і проєктами Одеського національного морського університету;
- КОРОГОД Н. П.** – кандидат педагогічних наук, професор, професор кафедри інтелектуальної власності та управління проєктами УДУНТ;
- КОЗЕНКОВ Д. Є.** – кандидат економічних наук, професор, професор кафедри міжнародної економіки, управління і соціально-гуманітарних дисциплін УДУНТ;
- КОЛЕСНИКОВА Т. О.** – кандадат наук із соціальних комунікацій, старший науковий співробітник, директор наукової бібліотеки УДУНТ;
- РОМАШКО А. С.** – кандидат технічних наук, доцент, доцент НТУ України «КПІ імені Ігоря Сікорського»;
- ФОНАРЬОВА Т. А.** – кандидат економічних наук, доцент, доцент кафедри інтелектуальної власності та управління проєктами УДУНТ, вчений секретар видання.

ЗМІСТ

УПРАВЛІННЯ ПРОЄКТАМИ ТА ПРОГРАМАМИ

БУШУЄВ С.Д., БУШУЄВА Н.С., БУШУЄВ Д.А., БУШУЄВА В.Б. <i>МОДЕЛЮВАННЯ ЛАНЦЮГА СТВОРЕННЯ ДОДАНОЇ ВАРТОСТІ ІНФРАСТРУКТУРНИХ ПРОЄКТІВ.....</i>	21
O.I. KRAVCHUK, V. O. GOLOVINOV <i>THE IMPLEMENTATION PROJECT OF MOTIVATIONAL CLIMATE HR ANALYTICS: MANAGEMENT MODEL, DATA AND CYBER RISKS.....</i>	28
Ye.F. MAIMUR, scientific supervisor N.P. VOLKOVA <i>GAME-BASED PSYCHOLOGICAL TECHNOLOGIES AS A FACTOR OF PROJECT TEAM WORK EFFICIENCY.....</i>	33
YULIIA PAPIZH, DIANA PASHCHENKO <i>HYBRID AND ADAPTIVE PROJECT MANAGEMENT METHODOLOGIES IN CONDITIONS OF UNCERTAINTY AND WARTIME.....</i>	41
БАРИШЕВСЬКИЙ А.І., ПЕТРЕНКО В.О. <i>МЕТОДИЧНИЙ ПІДХІД ДО УПРАВЛІННЯ ПРОЄКТАМИ ЦИФРОВОЇ ТРАНСФОРМАЦІЇ ОРГАНІЗАЦІЙ.....</i>	47
БУЛАВІН Д.О. <i>МОДЕЛЬ АДАПТАЦІЇ ВНУТРІШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА ПІДПРИЄМСТВА ДО ШВИДКИХ ЗМІН ЗОВНІШНІХ УМОВ.....</i>	55
ВИШНЕВСЬКА М.К., АНІЩЕНКО Л.О., ЯКОВЛЄВА-МЕЛЬНИК Н.Г. <i>ПСИХОЛОГІЧНІ АСПЕКТИ УПРАВЛІННЯ КОНФЛІКТИМИ СИТУАЦІЯМИ В ПРОЄКТНИХ ГРУПАХ.....</i>	62
ЖУРАВЕЛЬ І.А., ЧЕРНОВА ЛБ.С. <i>ОСОБЛИВОСТІ УПРАВЛІННЯ РИЗИКАМИ У ПРОЄКТАХ, ПОВ'ЯЗАНИХ ІЗ ІНФОРМАЦІЙНИМИ ТЕХНОЛОГІЯМИ.....</i>	70
КІЛАШ К.Ю., МЕРКТ О.В. <i>ВЕЛНЕС-ТУРИЗМ В УКРАЇНІ ЯК ПЕРСПЕКТИВНИЙ НАПРЯМ ПРОЄКТНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ.....</i>	79

МИРОНЕНКО М.А., ЄСЬКОВ Д.О.
ПАТЕНТИ НА КОРИСНІ МОДЕЛІ ЯК ЧИННИК ПІДВИЩЕННЯ
КОНКУРЕНТОСПРОМОЖНОСТІ НАУКОВОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ В 2024 РОЦІ.....851

НЕГОДА Т.С., ПОЛОВА Ж.М.
КОНКУРЕНТНІ МОЖЛИВОСТІ ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДІВ.....858

ОСТРЕЦОВА Т.О.
ІНФОРМАЦІЙНЕ ТА ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ОСВІТНЬОГО
ПРОЦЕСУ НА ОСНОВІ ВЕЛИКИХ МОВНИХ МОДЕЛЕЙ.....864

ПОГОРСЛОВА Т.О., КОБЄЛЄВ І.В.
КРЕАТИВНА ЕКОНОМІКА: ФАКТОРИ ЕФЕКТИВНОСТІ.....873

ПРАВОТОРОВА А.В., БАБЕНКО В.А.
ВІМ-СІМЕЙСТВА, ЯК ОБ'ЄКТИ ПРАВА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ:
ТЕХНОЛОГІЇ ШИФРУВАННЯ ТА ЗАХИСТУ.....880

ПРУТЧИКОВА В.В.
ТРАНСКРЕАЦІЯ ЯК ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ
ІНСТРУМЕНТ МАРКЕТИНГУ.....891

ЧМИР О.С.
ВІДКРИТА НАУКА ТА БЕЗПЕКА ДОСЛІДЖЕНЬ.....898

ШАЛЕВА Р.М., ТКАЧ Л.М.
PAPERLESS ЯК ЧИННИК ОЦИФРОВУВАННЯ БІЗНЕС-ПРОЦЕСІВ:
УКРАЇНСЬКИЙ ДОСВІД ТА ПРОБЛЕМНІ АСПЕКТИ.....905

ІНТЕЛЕКТУАЛЬНЕ ПІДПРИЄМНИЦТВО – КАТАЛІЗАТОР ІННОВАЦІЙНОГО РОЗВИТКУ ДЕРЖАВИ

КОБЄЛЄВ В.М., КОСЕНКО С.А.
ІНТЕЛЕКТУАЛЬНИЙ РОЗВИТОК ЕЛЕКТРОТЕХНІЧНИХ ПІДПРИЄМСТВ.....913

ТРАНСКРЕАЦІЯ ЯК ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ ІНСТРУМЕНТ МАРКЕТИНГУ

В.В. Прутчикова

к. філол. н., доцент, завідувачка кафедри перекладу та іноземних мов
Українського державного університету науки і технологій (м. Дніпро)

[ORCID 0000-0001-8123-1377](https://orcid.org/0000-0001-8123-1377)

TRANSCREATION AS A MARKETING TRANSLATION TOOL

V.V. Prutchykova

Ph.D., Associate Professor, Head of the Department of Translation and Foreign
Languages of the Ukrainian State University of Science and Technology (Dnipro)

[ORCID 0000-0001-8123-1377](https://orcid.org/0000-0001-8123-1377)

***Анотація:** Мета статті – дослідити основні особливості транскреації як нового трансляційного інструменту презентації ринкового продукту у співвідношенні з поняттями «переклад», «локалізація» у сфері управління інформацією та інтернаціональних стратегій бізнесу.*

***Ключові слова:** кроскультурний маркетинг, інтернаціоналізація, локалізація, переклад, транскреація, культурна адаптація.*

***Annotation:** The purpose of the paper is to study the main peculiarities of transcreation as a new translation tool for the presentation of a market product in relation to the concepts of "translation", "localization" in the field of information management or international business strategies.*

***Keywords:** cross-cultural marketing, internationalization, localization, translation, transcreation, cultural adaptation.*

Інтенсивність глобалізаційних процесів, активізація міжнародної співпраці країн світу, розвиток комунікаційних технологій суттєво впливають

на сферу перекладацької діяльності і спонукають до нових підходів. Сьогодні сформувалась так звана лінгвістична індустрія. Як наслідок, дослідження особливостей перекладацьких процесів потребують міждисциплінарних розвідок на перетині перекладознавства, кроскультурного маркетингу, інформаційно-комунікаційних технологій, культурологічних розвідок тощо.

Особливої актуальності набуває дослідження особливостей транскреації як нового трансляційного інструменту презентації ринкового продукту, що і визначило *мету* даної статті.

Термін «транскреація» походить від слів «переклад» (translation) та «творчість» (creation). Транскреація виходить за межі традиційного перекладу, є творчим процесом, який не обмежується перекладом слів, і передбачає трансляцію з однієї мови на іншу ідей та концепцій продукту, ринкових чинників та досягнення аналогічного ефекту сприйняття та відчуттів у цільового адресата інформації.

У даному аспекті перед усім постає питання співвідношення понять «переклад», «локалізація», «транскреація», яке після низки досліджень [1; 2; 3, 4] ще не отримало однозначного тлумачення. Так, переклад вважається одним із компонентів локалізації, яка крім перекладу текстів включає додаткові операції як управління проектом, розробка програмного забезпечення, використання видавничих систем тощо [6].

На думку Хімене-Креспо М.А., дослідження в області локалізації можуть бути легко концептуалізовані як підрозділ перекладознавства, що розвивається на стику з новими напрямками досліджень, такими як управління інформацією та інтернаціональні стратегії бізнесу [4, с. 139]. Зважаючи на це, ми використовуємо термін «мовна локалізація», підкреслюючи тим самим актуальність перекладацького аспекту.

Мовна локалізація є різновидом перекладацької діяльності, спрямованої на лінгвістичну та соціокультурну адаптацію тексту до картини світу іншомовного адресата. Моделі перекладу, які акцентують увагу на передачі

культурологічних аспектів тексту, корелюють з концепцією гармонізації перекладацького простору [5]. При мовній локалізації у сенсі культурної адаптації важливими є, з одного боку, адекватна передача змісту тексту, а з іншого – врахування фонових знань адресата щодо адекватного сприйняття ним замислу автора тексту.

Перекладацька адаптація є по суті стратегією у свідомості перекладача відносно взаємодії з інтерпретованим знаком, основними локусами якого виступають адаптивність, спрямованість перекладу на культуру-рецептор, і певна резистентність до надмірного впливу культури-джерела. Цей діапазон формується у свідомості перекладача у вигляді набору перекладацьких рішень, з яких він обирає найбільш адекватні для конкретних умов міжкультурної взаємодії.

Транскреація, перетинається з такими поняттями як «переклад у вільному стилі», «маркетинговий переклад», «інтернаціоналізація», «культурна адаптація», «крос-ринковий копірайтинг», «міжнародна адаптація», оскільки цільові завдання кожного з них аналогічні – визначення ключового смислового та функціонального навантаження повідомлення і адекватне відтворення його іншими мовою або діалектом.

Транскреація - це процес створення по суті авторського тексту іншою мовою через переосмислення, творчий підхід, оновлене віддзеркалення певної текстової ситуації, її творче відтворення, що вимагає глибоких знань іншої мови, врахування соціокультурних особливостей адресата, його середовища та специфіки ситуативної тематики [8].

Транскреація відрізняється від перекладу тим, що вона охоплює більший діапазон смислових, соціоситуативних і культурологічних факторів ніж переклад, і її головним завданням є забезпечення успішного просування певного продукту на ринок та задоволення потреб споживача з урахуванням його картини світу, фонових знань і специфічних для актуального лінгвотопу і хронотопу запитів і настроїв.

Транскреація передбачає урахування культурних традицій цільової країни, особливостей локального ринку, інформаційної та споживчої поведінки цільової соціальної групи, іміджу фірми та продукту, концепції маркетингу, емоційної складової оригінального тексту.

Перекладач, який займається транскреацією, виконує роль маркетолога, копірайтера, PR- і SEO-фахівця (наприклад, при перекладі сайту) або тісно співпрацює з такими фахівцями.

Адаптація тексту при транскреації здійснюється на мовному, смисловому і функціональному рівнях, а саме: адаптуються стиль, тональність, діалектні особливості, усталені вирази та фразеологізми, специфічна фахова лексика тощо. Окрім того важливою частиною процесу адаптації є також візуальні коди, такі як кольорове оформлення продукту, малюнки тощо.

Сьогодні у зв'язку з процесами постійного розширення глобального ринку та необхідністю маркетингової інтернаціоналізації продукції, що розміщується на ньому, транскреація, як перекладацький та маркетинговий інструменти, успішно застосовується у великих міжнародних корпораціях, таких як наприклад, BMW, McDonald's, Dell та інші, а також на підприємствах середнього бізнесу.

Так McDonald's адаптує свої слогани і меню до умов кожної країни, де працює. Наприклад, в Індії, де половина населення вегетаріанці, замість бургерів з яловичини або свинини, вони пропонуються з курячого м'яса і створюється адаптоване меню.

«Mitsubishi Pajero в іспаномовних країнах продається під назвою Mitsubishi Montero, тому що Pajero є грубим сленговим звертанням до людей з нетрадиційною орієнтацією.

Слоган компанії Snickers «Реально ситний батончик!» адаптували як «Не тормози, снікерсни!».

А Marvel Comics і Gotham Entertainment Group адаптували комікс про Людину-павука до індійського ринку, де ім'я героя - Павітр Прабхакар, який

бореться з демоном Рахшаса на фоні Тадж-Махалу. Цей комікс став першою транскреацією, коли образи було створено спеціально для індійської аудиторії.

Прикладом нового напрямку інтернаціоналізації продукту для світового ринку з елементами транскреації можна назвати адаптований у вигляді серії графічних коміксів-новел (оповідань у малюнках) сучасний бестселер про історію людства «Sapiens» професора Єрусалимського Єврейського університету Юваля Ноя Харарі. Така адаптація була створена у співавторстві Юваля Харарі та відомих графіків-ілюстраторів коміксів Девидом Вандермеуленом і Деніелом Касанаве, що свідчить про те, що розвиток транскреації як одного із інструментів творчої адаптації тексту відбувається на перетині різних сфер та відкриває цікаві перспективи для дослідження.

Останнім часом активно впроваджується транскреація на основі штучного інтелекту, що дає можливість оптимізації міжнародної комунікаційної стратегії підприємства, масштабування автентичності пропонованого продукту на різних ринках світу [7].

Для транскреації сьогодні використовується найсучасніший III-інструментарій, зокрема: *Машинний переклад (MT)*, *Природна обробка мови (Natural Language Processing, NLP)*, *Великі мовні моделі (Large Language Models, LLM)*, *Prompt-Engineering* тощо. Завдяки цьому забезпечуються важливі практичні переваги для бізнесу: послідовність бренду: збереження ідентичності у всьому світі; час виходу на ринок: швидке виведення продуктів і кампаній на ринок; економічна ефективність: заощадження коштів завдяки автоматизації виробництва та адаптації контенту; оперативна ефективність: вища ефективність як для клієнтів, так і для співробітників.

Отже, перекладачі, які спеціалізуються на транскреації, повинні бути широко профільованими, досконало володіти як вихідною мовою так і мовою перекладу (або її відгалуженнями, як діалект тощо), мати відмінні навички творчого письма, вміти використовувати сучасний III-інструментарій, бути обізнаними у актуальних маркетингових ноу-хау цільової країни, знати соціо-

культурну специфіку певного локального ринку, а також актуальні дані моніторингу запитів покупців щодо продукції, яка просувається на ринок.

Література

1. Бойчук А., Олексишина Л. Транскреція як новий підхід до перекладу рекламних текстів і слоганів. *Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича*. Серія «Германська філологія». 2021. С. 18–24. [DOI:10.32999/ksu2663-3426/2020-2-18](https://doi.org/10.32999/ksu2663-3426/2020-2-18) (дата звернення: 01.03.26).
2. Błaszowska H., Mickiewicz A. Translation und Transkreation: Zu Differenzen der Begriffssystematik zwischen Theorie und Praxis. In book: *Angewandte Linguistik – Neue Herausforderungen und Konzepte*. 2021. p. 343-354. URL:https://www.researchgate.net/publication/348577779_Translation_und_Transkreation_Zu_Differenzen_der_Begriffssystematik_zwischen_Theorie_und_Praxis (date of access: 01.03.2026).
3. Costales, A.F. Translation 2.0. The localization of institutional websites under the scope of functionalist approaches. *Translation and the (Trans)formation of Identities, Selected Papers of the CETRA. Research Seminar in Translation Studies*. 2008. URL:<https://www.arts.kuleuven.be/cetra/papers/files/fernandez-costales.pdf> (date of access : 01.03.2026).
4. Jimenez-Crespo M.A. Translation and Web Localization. Abingdon: Routledge, 2013. 256 p.
5. Transkreation: Differenzen zur traditionellen Übersetzung? URL:<https://www.bureauworks.com/de/blog/was-ist-transkreation-wie-unterscheidet-es-sich-von-der-traditionellen-ubersetzung> (date of access: 01.03.2026).
6. Transkreation – ein Leitfaden. URL:<https://www.thetranslationpeople.de/media/Transkreation-Ein-Leitfaden.pdf> (date of access: 01.03.2026).

7. Transkreation mit KI: Die Zukunft der mehrsprachigen Markenkommunikation.
URL: <https://digital-loop.com/blog/ki-transkreation> (date of access: 01.03.2026).
8. Venuti L. The Translation Studies Reader / ed. by L. Venuti. 4th ed. Abingdon, Oxon; New York: Routledge, 2021. DOI: [10.4324/9780429280641](https://doi.org/10.4324/9780429280641) (date of access: 01.03.2026).

Наукове видання

**УПРАВЛІННЯ ПРОЄКТАМИ. ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ
ПРОЄКТНОГО ТА НЕЙРОМЕНЕДЖМЕНТУ,
ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ УПРАВЛІННЯ,
ТЕХНОЛОГІЙ СТВОРЕННЯ ТА ВИКОРИСТАННЯ
ОБ'ЄКТІВ ПРАВА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ,
ТРАНСФЕР ТЕХНОЛОГІЙ**

ЗБІРНИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ

науково-практичної інтернет VIII Міжнародної-конференції
(26-27 березня 2026 року)
МІСТ Київ-Дніпро

Електронне видання

Авторська редакція

Головний редактор д-р техн. наук, проф. Петренко В. О.
Науковий редактор д-р техн. наук, проф. Молоканова В. М.
Науковий редактор д-р екон. наук, проф. Перерва П. Г.
Науковий редактор канд. техн. наук, доц. Дорожко Г. К.
Вчений секретар канд. екон. наук, доц. Фонарьова Т. А.

Формат 60x84 1/16. Ум. друк. арк. 55,45. Обл.-вид. арк. 55,60.
Зам. № 31.

Видавець: Український державний університет науки і технологій.
вул. Лазаряна, 2, ауд. 2216, ауд. 263 (наукова бібліотека),
м. Дніпро, 49010.

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК №7709 від 14.12.2022

Адреса видавця та дільниці оперативної поліграфії:
вул. Лазаряна, 2, Дніпро, 49010